

V Bruseli 26. mája 2020
(OR. en)

6856/20

**Medziinštitucionálny spis:
2019/0220 (NLE)**

COASI 26	ECOFIN 198
ASIE 17	COMPET 123
CFSP/PESC 250	RECH 104
COHOM 24	ENER 89
CONOP 14	TRANS 120
COTER 12	TELECOM 36
JAI 244	ENV 179
WTO 45	EDUC 104
FISC 80	EMPL 130

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA SPOLOČNÉHO VÝBORU zriadeného Rámcovou dohodou o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej, ktorým sa prijíma jeho rokovací poriadok a Návrh ROZHODNUTIA PODVÝBORU pre obchod a investície zriadeného Rámcovou dohodou o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej, ktorým sa prijíma jeho rokovací poriadok
----------	--

NÁVRH

Rozhodnutie

**Spoločného výboru zriadeného Rámcovou dohodou
o partnerstve a spolupráci medzi
Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane
a Mongolskom na strane druhej č. 1/...**

Z ...,

ktorým sa prijíma jeho rokovací poriadok

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Rámcovú dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 56,

keďže:

- (1) Dohoda nadobudla platnosť 1. novembra 2017.
- (2) Podľa článku 56 ods. 6 dohody Spoločný výbor má prijať svoj vlastný rokovací poriadok,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Jediný článok

1. Týmto sa prijíma rokovací poriadok Spoločného výboru stanovený v prílohe.
2. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V ...,

*Za Spoločný výbor
predseda*

PRÍLOHA

ROKOVACÍ PORIADOK SPOLOČNÉHO VÝBORU

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

1. Spoločný výbor vykonáva úlohy ustanovené v článku 56 Rámcovej dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej (ďalej len „dohoda“).
2. Spoločný výbor sa skladá zo zástupcov strán vymedzených dohodou na najvyššej možnej úrovni.
3. Spoločnému výboru striedavo predsedá na obdobie jedného kalendárneho roka minister zahraničných vecí Mongolska a vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku. Predsedovia môžu delegovať svoju právomoc predsedieť všetkým alebo niektorým zasadnutiam Spoločného výboru na vyššieho úradníka.

Článok 2

Zasadnutia

1. Spoločný výbor obvykle zasadá raz ročne, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Zasadnutia Spoločného výboru zvoláva predseda. Zasadnutia sa konajú striedavo v Bruseli a v Ulanbátare v deň, ktorý sa stanoví vzájomnou dohodou. Na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany a v prípade súhlasu zmluvných strán je možné usporiadať mimoriadne zasadnutia Spoločného výboru.
2. Vo výnimočných prípadoch, a ak s tým zmluvné strany súhlasia, zasadnutia Spoločného výboru sa môžu konať aj využitím technických prostriedkov, napríklad prostredníctvom videokonferencie.

Článok 3

Delegácie

1. Každá zmluvná strana pred každým zasadnutím Spoločného výboru informuje predsedu o plánovanom zložení svojej delegácie.
2. Predseda môže so súhlasom zmluvných strán prizvať na zasadnutie odborníkov alebo zástupcov iných subjektov, aby pôsobili ako pozorovatelia, alebo aby poskytli informácie o konkrétnej téme. Zmluvné strany sa dohodnú na podmienkach, za ktorých sa títo odborníci alebo zástupcovia iných orgánov môžu zúčastňovať na zasadnutiach.

Článok 4
Informácie pre verejnosť

1. Zasadnutia Spoločného výboru nie sú verejné, pokiaľ predseda po dohode so zmluvnými stranami nerozhodne inak. Ak zmluvná strana predloží Spoločnému výboru informácie označené ako dôverné, druhá zmluvná strana zaobchádza s takýmito informáciami ako s dôvernými informáciami.
2. Ak sa to považuje za vhodné, Spoločný výbor môže vydávať verejné vyhlásenia.

Článok 5
Sekretariát

Zástupca Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a zástupca vlády Mongolska spoločne vykonávajú funkciu tajomníkov Spoločného výboru. Sú informovaní o všetkej komunikácii predsedu a adresovanej predsedovi, vrátane komunikácie akýmikoľvek písomnými prostriedkami, ako je napríklad elektronická pošta.

Článok 6
Programy zasadnutí

1. Predseda vypracúva predbežný program každého zasadnutia Spoločného výboru. Predbežný program sa spolu s príslušnými dokumentmi postupuje zmluvným stranám najneskôr 21 dní pred dňom konania zasadnutia.

2. Každá zmluvná strana môže požiadať predsedu o zaradenie bodu do programu.
3. Spoločný výbor prijíma program na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť aj body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe, ak s tým zmluvné strany súhlasia.
4. Tajomníci Spoločného výboru pred každým zasadnutím zverejnia predbežný program tohto zasadnutia Spoločného výboru.
5. Za osobitných okolností môže predseda so súhlasom zmluvných strán skrátiť lehotu uvedenú v odseku 1 s cieľom zohľadniť požiadavky súvisiace s konkrétnym prípadom.

Článok 7

Zápisnica

1. Závery zo zasadnutí Spoločného výboru sa zaznamenávajú vo forme schválenej zápisnice.
2. Predseda zakaždým zhrnie závery, ku ktorým dospel Spoločný výbor na svojom zasadnutí. Obaja tajomníci spoločne vypracúvajú návrh zápisnice na základe uvedených záverov, pokiaľ možno na konci zasadnutia a najneskôr 30 kalendárnych dní od dátumu zasadnutia.

3. Spoločný výbor schvaľuje návrh zápisnice pokiaľ možno na konci zasadnutia a najneskôr 45 kalendárnych dní od dátumu zasadnutia alebo v inej lehote, na ktorej sa Spoločný výbor dohodne. Po tom, ako Spoločný výbor návrh zápisnice schváli, predseda podpíše dve pôvodné vyhotovenia. Každá zmluvná strana dostane jedno pôvodné vyhotovenie schválenej a podpísanej zápisnice.

Článok 8

Rozhodnutia a odporúčania

1. Spoločný výbor môže na účely dosiahnutia cieľov dohody prijímať rozhodnutia alebo odporúčania.
2. Rozhodnutia a odporúčania Spoločného výboru sa nazývajú „rozhodnutie“ alebo „odporúčanie“, pričom po názve nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis predmetu, ktorého sa týkajú. Každé rozhodnutie obsahuje dátum nadobudnutia účinnosti.
3. Ak si to vyžadujú okolnosti, Spoločný výbor môže prijímať svoje rozhodnutia a odporúčania písomným postupom.
4. Rozhodnutia a odporúčania Spoločného výboru sa vyhotovujú v dvoch autentických vyhotoveniach podpísaných predsedom.

5. Zmluvné strany môžu uverejniť rozhodnutia a odporúčania Spoločného výboru vo svojich príslušných úradných vestníkoch.

Článok 9

Náklady

1. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v dôsledku účasti na zasadnutiach Spoločného výboru, a to tak výdavky na zamestnancov, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v súvislosti s tlmočením na zasadaniach a prekladmi.
2. Náklady spojené s organizáciou zasadnutí a rozmnožovaním dokumentov znáša zmluvná strana, ktorá je organizátorom zasadnutia.

Článok 10

Špecializované pracovné skupiny

1. Spoločný výbor môže zriadiť špecializované pracovné skupiny, aby mu pomáhali pri plnení jeho úloh.
2. Spoločný výbor môže rozhodnúť o zrušení ktorejkoľvek špecializovanej pracovnej skupiny alebo schváliť alebo zmeniť mandát akejkoľvek špecializovanej pracovnej skupiny.

3. Špecializované pracovné skupiny majú rozhodovacie právomoci. Každá špecializovaná pracovná skupina podáva Spoločnému výboru po každom zasadnutí tejto špecializovanej pracovnej skupiny podrobnú ústnu a písomnú správu o svojich činnostiach a môže predkladať Spoločnému výboru odporúčania.

Článok 11

Zmena rokovacieho poriadku

Tento rokovací poriadok sa môže meniť na základe vzájomnej dohody zmluvných strán prijatej v súlade s článkom 8.

NÁVRH

Rozhodnutie

**Podvýboru pre obchod a investície zriadeného
Rámcovou dohodou o partnerstve a spolupráci medzi
Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane
a Mongolskom na strane druhej č. 1/...**

Z ...,

ktorým sa prijíma jeho rokovací poriadok

PODVÝBOR PRE OBCHOD A INVESTÍCIE,

so zreteľom na Rámcovú dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 28,

keďže:

- (1) Podľa článku 28 dohody bol Podvýbor pre obchod a investície zriadený s cieľom pomáhať spoločnému výboru pri plnení jeho úloh vo všetkých oblastiach, na ktoré sa vzťahuje hlava IV dohody (Spolupráca v otázkach obchodu a investícií).
- (2) Podľa článku 28 ods. 3 dohody prijme Podvýbor pre obchod a investície svoj vlastný rokovací poriadok,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Jediný článok

1. Týmto sa prijíma rokovací poriadok Podvýboru pre obchod a investície stanovený v prílohe.
2. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V ...

*Za Podvýbor
pre obchod a investície
predseda*

PRÍLOHA

ROKOVACÍ PORIADOK PODVÝBORU PRE OBCHOD A INVESTÍCIE

Článok 1

Zloženie a predsedníctvo

1. Podvýbor pre obchod a investície vykonáva úlohy ustanovené v článku 28 ods. 2 Rámцovej dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Mongolskom na strane druhej (ďalej len „dohoda“).
2. Podvýbor pre obchod a investície tvoria zástupcovia Únie a Mongolska na primeranej úrovni a predsedá mu striedavo na obdobie jedného kalendárneho roka zástupca zodpovedného útvaru Európskej komisie a Ministerstvo zahraničných vecí Mongolska.

Článok 2

Zasadnutia

1. Podvýbor pre obchod a investície zasadá raz ročne krátko pred zasadnutím Spoločného výboru. Zasadnutia Podvýboru pre obchod a investície zvoláva predseda. Zasadnutia sa konajú striedavo v Bruseli a v Ulanbátare v deň, ktorý sa stanoví vzájomnou dohodou. Na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany a v prípade súhlasu zmluvných strán je možné usporiadať mimoriadne zasadnutia Podvýboru pre obchod a investície.
2. Ak s tým zmluvné strany súhlasia, zasadnutia Spoločného výboru pre obchod a investície sa môžu konať prostredníctvom videokonferencie.

Článok 3

Delegácie

1. Pred každým zasadnutím Podvýboru pre obchod a investície obe zmluvné strany informujú predsedu o plánovanom zložení svojej delegácie.
2. Predseda môže so súhlasom zmluvných strán prizvať na zasadnutie odborníkov alebo zástupcov iných subjektov, aby pôsobili ako pozorovatelia, alebo aby poskytli informácie o konkrétnej téme. Zmluvné strany sa dohodnú na podmienkach, za ktorých sa títo pozorovatelia a zástupcovia iných orgánov môžu zúčastňovať na zasadnutiach.

Článok 4
Informácie pre verejnosť

1. Zasadnutia Podvýboru pre obchod a investície nie sú verejné, pokiaľ predseda po dohode so zmluvnými stranami nerozhodne inak. Ak zmluvná strana predloží Podvýboru pre obchod a investície informácie označené ako dôverné, druhá zmluvná strana zaobchádza s takýmito informáciami ako s dôvernými informáciami.
2. Ak sa to považuje za vhodné, Podvýbor pre obchod a investície môže vydávať verejné vyhlásenia a správy pre verejnosť.

Článok 5
Sekretariát

Zástupca zodpovedného útvaru Európskej komisie a zástupca Ministerstva zahraničných vecí Mongolska spoločne vykonávajú funkciu tajomníkov Podvýboru pre obchod a investície.

Článok 6
Programy zasadnutí

1. Predseda vypracúva predbežný program každého zasadnutia Podvýboru pre obchod a investície.

2. Každá zmluvná strana môže požiadať predsedu o zaradenie bodu do programu.
3. Podvýbor pre obchod a investície prijme program na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť aj body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe, ak s tým zmluvné strany súhlasia.
4. Tajomníci Podvýboru pre obchod a investície pred každým zasadnutím zverejnia predbežný program tohto zasadnutia Podvýboru pre obchod a investície.

Článok 7

Zápisnica

1. Závery zo zasadnutí Podvýboru pre obchod a investície sa zaznamenávajú vo forme schválenej zápisnice.
2. Predseda zakaždým zhrnie závery, ku ktorým dospel Podvýbor pre obchod a investície, a informuje o nich Spoločný výbor na svojom zasadnutí. Tajomníci spoločne vypracúvajú návrh zápisnice na základe uvedených záverov, pokiaľ možno na konci zasadnutia a najneskôr 30 kalendárnych dní od dátumu zasadnutia.
3. Podvýbor pre obchod a investície schvaľuje návrh zápisnice pokiaľ možno na konci zasadnutia a najneskôr 45 kalendárnych dní od dátumu zasadnutia alebo v inej lehote, na ktorej sa Podvýbor pre obchod a investície dohodne.

Článok 8
Rozhodnutia

1. Podvýbor pre obchod a investície môže prijímať rozhodnutia, ak je to stanovené v dohode.
2. Rozhodnutia Podvýboru pre obchod a investície sa nazývajú „rozhodnutie Podvýboru pre obchod a investície“, pričom po názve nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis predmetu, ktorého sa týkajú. Každé rozhodnutie obsahuje dátum nadobudnutia účinnosti.
3. Ak si to okolnosti vyžadujú, môže Podvýbor pre obchod a investície prijať svoje rozhodnutia písomným postupom.
4. Rozhodnutia Podvýboru pre obchod a investície sa vyhotovujú v dvoch autentických vyhotoveniach podpísaných predsedom.
5. Zmluvné strany môžu uverejniť rozhodnutia Podvýboru pre obchod a investície vo svojich úradných vestníkoch.

Článok 9

Náklady

1. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v dôsledku účasti na zasadnutiach Podvýboru pre obchod a investície, a to tak výdavky na zamestnancov, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky. Každá zmluvná strana znáša náklady, ktoré jej vzniknú v súvislosti s tlmočením na zasadaniach a prekladmi.
2. Náklady spojené s organizáciou zasadnutí a rozmnožovaním dokumentov znáša zmluvná strana, ktorá je organizátorom zasadnutia.

Článok 10

Zmena rokovacieho poriadku

Rokovací poriadok sa môže meniť na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.
